

CORREO DEL VALLE

Lo que nos une en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL

29 de DICIEMBRE de 2022

nº 74

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38200 PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

JOYERÍA 100

COMPRAMOS
ORO hasta 40,00 €/gramo/fino/
joyería nueva al
mejor precio
PLATA, DIAMANTES
ANTIGÜEDADES Y TODO
TIPO DE COLECCIONISMO
(monedas, billetes, sellos, postales,
fotos, relojes, etc.)
PRESTAMOS DINERO
al momento con la sola garantía de sus joyas

Estamos en Los Llanos de Aridane
C/ Convento 19, a 20 m. de la oficina del paro
922 46 45 81 - 630 951 736

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

C1
BROKER

922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane



Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

- Psiquiatría
- Psicología
- Neurología
- Logopedia
- Endocrinología y Nutrición
 - Neumología
 - Cardiología
 - Traumatología
- Medicina Estética
- Acupuntura Médica
 - Medicina Física y Rehabilitación
- Control de pie niños y adolescentes
- Fisioterapia en dolor crónico

DKV
SEGUROS MÉDICOS

Allianz

ZURICH

MAPFRE

Liberty Seguros

helvetia

asis+

AXA

REALE SEGUROS

Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wíseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

Av. Los Indianos 14-1ºB
Santa Cruz de La Palma

922 416 896
615 744 021
info@centromedicofortda.es

Grañido

¿PRÓSPERO AÑO?
Y qué...

■ **FELIZ NAVIDAD? PUES NO SÉ.**
¿Próspero Año? Está por ver. No sé si será cosa mía pero veo por todos lados desastres y confusión, mucha confusión, global, nacional, autonómica, insular y local. Noticias que se dicen y se contradicen. El Gobierno de los cuatro promete 160 millones en los Presupuestos, el Cabildo hace crecer su presupuesto para la tan socorrida reconstrucción, el Defensor de la Administración del Pueblo parece insinuar que bastante bien estamos para lo mal que estamos, y mientras tanto los damnificados se manifiestan ante el Parlamento pidiendo un plan cuatrienal de cien millones, y por ahí tenía que haber empezado todo esto, por un buen plan de reconstrucción bien financiado. Lo demás parece un parcheo descontrolado – o esa es la impresión que da. En la isla de las cenizas seguimos sin incineradora, en la isla del agua seguimos dándole generosamente aguas al mar, en la isla reservísima de la naturalezísima seguimos viendo el rabo de gato por todas partes, en la isla de los cruceros seguimos con puertos incapaces de darle a los cruceros un buen aparcamiento, en la isla de los volcanes los turistas vienen, hacen una foto y si te he visto no me acuerdo. Parece que como regalo de Reyes los combustibles reducen impuestos pero veo que con ciertos requisitos y el depósito de mi coche, que está más quemado que los pinos del Tajoaite, me dice que no se fía ya de ninguna bajada de precios y yo tampoco, que ayer fui a comprar una botella del aceite que consumimos en casa y me encontré con una subida de casi el cincuenta por ciento. Feliz navidad y prósperos impuestos.

Ramón Araújo

redactado el 21 de diciembre

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR
Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS
Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazó 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS
...Propiedad (S/C) 922 41 20 48
...Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL
Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 922 28 74 93

AYUNTAMIENTOS
Mazó 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Policia Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

COMPAÑÍAS AÉREAS
Binter Canarias 902 39 13 92
El Paso 922 49 74 48
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

COMPAÑÍAS MARÍTIMAS
Fred Olsen 902 10 01 07
Tránsito (DGT) 922 41 76 88

JUZGADOS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

CENTROS DE SALUD
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 922 17 10 93
Breña Baja 922 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

ENDESA / UNELCO
Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO
Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS
Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

GUAGUAS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

OFICINAS DE TURISMO
El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internationale local Urgency Call

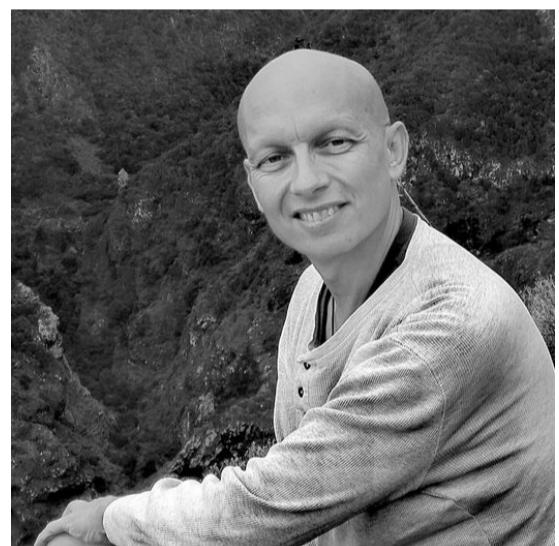
■ **¿NÚMERO ERROÑO?** – Agracemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



Clínica Salinero

La hidroterapia del colon es la forma terapéutica de limpiar el colon y devolverle su actividad normal

NUEVA ESPECIALIDAD



HIDROTERAPIA DEL COLON

con Fernando Dalama

PETICIÓN DE CITAS AL
922 486845
663 369969

C/ Gámez, 26 · El Paso
www.clinicasalinero.com

Die Colon-Hydro-Therapie ist die therapeutische Methode, um den Dickdarm zu reinigen und ihm seine normale Aktivität zurückzugeben

Selbst wenn er täglich entleert wird, setzen sich die Giftstoffe im Laufe der Jahre in den Darmwänden fest und werden wieder in den Blutkreislauf aufgenommen. Diese Vergiftung ist die Ursache von Kopfschmerzen, Müdigkeit, Depressionen, Gelenkschmerzen, Hautproblemen und so weiter.

Die Vorteile dieser Therapie

- **Entgiftet:** Seine entschlackende Wirkung auf den Körper lässt Sie sich vitaler und energiegeladener fühlen. Eine gängige Praxis für Sportler, ihre Ausdauer zu verbessern.
- **Emotionale Wirkung:** Die Entgiftung wirkt sich direkt auf den emotionalen Zustand aus, verbessert die Schlafqualität und reduziert Stress und Ängste.
- **Sie macht einen "Körper-Reset"** und reinigt ihn gründlich von Abfallstoffen, die er nicht selbst ausscheiden kann.
- **Sauerstoffanreicherung** und Verbesserung der Durchblutung: Blut und Lymphe fließen besser, da weniger Abfallstoffe ihren Weg blockieren. Dadurch fühlen Sie sich weniger aufgebläht, verbessern Cellulite und Flüssigkeitseinlagerungen.
- **Gleicht aus und reguliert die Darmtätigkeit:** bekämpft Verstopfung, Durchfall, Blähungen, Koliken und andere Darmerkrankungen.
- **Verringert das Gesamtvolumen** des Dickdarms, wodurch er weniger Druck auf die umliegenden Organe ausübt.
- **Verbessert die Qualität der Haut** und Hautprobleme wie Nesselsucht, Allergien, Dermatitis... verbessern sich merklich.
- **Lindert Menstruationsschmerzen** bei Frauen mit Erkrankungen des weiblichen Genitalsystems.
- **Reduziert Kopfschmerzen.**



GUILLEMO RODRÍGUEZ & MARGARITA BOLANOS

Gastrónomos

« EL MAYOR RETO SIEMPRE ES CONSEGUIR EL PRODUCTO »

En esta ocasión nos aproximamos a la que, desde nuestra apreciación personal, es una de las mejores cocinas de La Palma en cuanto a género marinero se refiere. La Gaviota Restaurante, de la mano de Guillermo Rguez. (Willy) y Margarita Bolanos (Guely) se ha convertido en uno de los destinos favoritos de paladares palmeros y turistas que buscan producto local, fresco y con sabor a la cocina de nuestros abuelos con algún que otro guiño asiático.

por CYNTHIA MACHÍN



¿Podéis contarnos cómo empezó todo? ¿Cómo decidisteis dar el paso de abrir este tipo de "negocio familiar"?

Entre 2013 y 2017 regentamos un negocio similar en las Piscinas del Charco Azul, en el pueblo vecino. Se llamaba "Bar Charco Azul" y allí ya nos dimos a conocer. En ese corto período de tiempo hubo una muy buena aceptación por parte del público local y extranjero. Fue una pena que no se nos diera la oportunidad de seguir. Nos quedamos en "stand by" hasta que se nos brindó esta nueva oportunidad aquí, en La Fajana de Barlovento. Nosotros siempre lo hemos tenido claro. Sólo nos faltaba ese "lugar con encanto" y el destino nos sonrió con este rinconcito costero, salvaje y "más pal norte".

Del género que cocináis, ¿Hay alguno que se pueda decir que es el favorito de la clientela? ¿Y de cocina, hay algún favorito?

Nuestra especialidad es el producto del mar, fresco y local. Quizás el atún (Rabil, Barrilote, Albacora y, como no, nuestro Patudo canario) sea lo más codiciado por nues-

tos clientes, eso sí, jugamos mucho en la elaboración de distintos platos, dependiendo del tipo de atún, que van desde los crudos (sashimi, tartar, tataki), a los cocinados (wok) o pasados por la brasa (tacos, hamburguesas, filete, ventresca, patpatana). Por tanto, tenemos toques tradicionales pero también algo de fusión como es la cocina nikkei (peruana-japonesa) y eso parece que gusta.

Para ustedes, ¿cuál es el mayor reto de la carta?

El mayor reto siempre es conseguir el producto. Cuando se trabaja con productos del mar, no es fácil. No depende tanto de nosotros sino de las capturas que los profesionales consigan hacer y nos despachen. Ojalá pudieramos contar con lo que deseamos pero no funciona así.

La Fajana de Barlovento es un sitio bastante remoto si pensamos en logística de desplazamientos de otros puntos clave de la isla. ¿Hay algo que haya supuesto un reto logístico de especial dificultad?

Aunque estamos algo alejados, el lugar es bastante accesible por carretera y cuenta con una amplia zona de aparcamientos y espaciamiento. Tiene muchos atractivos que encandilan tanto al visitante como al local: el paisaje salvaje, la tranquilidad, el océano, las piscinas naturales, las puestas de sol en verano, el rugir de las olas, el Faro de Punta Cumplida, el rincón de San Mao, etc. Vale la pena visitarlo. Nosotros también caímos rendidos ante tanta belleza natural.

¿Ustedes dirían que se aprecia alguna diferencia entre el cliente local y el turista?

Estamos muy satisfechos con la respuesta de nuestros clientes. Somos de interactuar mucho con ellos. Nuestro servicio es personalizado y nos interesa saber en todo momento cómo está siendo su experiencia. Nos encanta cuando regresan y dicen que quieren volver a saborear aquel "ceviche de pescado en cítricos con manzana" o ese "pulpo a la brasa con mojo nikkei" o el "wok de atún con verduras y especias". Y así, con todo. Mimamos cada detalle.

Nuestra manera de trabajar con el público local y el turista extranjero o nacional, es el mismo. Damos la bienvenida y explicamos la carta hasta en tres idiomas. Hay algo que tenemos muy claro y es que no estamos aquí por casualidad. Hay mucho trabajo y dedicación detrás y nos satisface enormemente que lo reconozcan.

¿Hay algún ingrediente que sea imprescindible en la cocina de La Gaviota?

El pescado fresco. Representa el 80% de nuestra carta: consumé, gofio escaldado, pescados fritos, a la espalda, a la brasa, crudos, Ikejime, ligeramente aliñados, macerados en cítricos, en tacos, Ramen, etc.

¿Algún proyecto de cara al futuro del que podáis darnos un adelanto?

No tenemos intención de irnos. El pueblo de Barlovento nos ha recibido con los brazos abiertos y queremos corresponder de la misma manera. Estamos muy a gusto y lo que queremos seguir ofreciendo nuestro servicio sin bajar un ápice la calidad y continuar creando novedades ricas al paladar.



Inmobiliaria Angel

Wir erfüllen Lebenräume – mit Sicherheit!

Los Llanos 980.000 €
C-2955



Apartmentanlage VV

811 m²
2.100 m²
23
429 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

Santo Domingo 150.000 €
C-3110



138 m²
150 m²
4
380 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

Tinizara 338.000 €
C-3505



115 m²
2.595 m²
3
1

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Gartenhaus

superf. construida
terreno
habitaciones
pabellón

Franceses 240.000 €
C-3265



184 m²
4.300 m²
5
500 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

Puntagorda 139.000 €
C-3296



38 m²
586 m²
1
540 m

Grundfläche
Grundstück
Studio
Höhe über NN

superf. construida
terreno
estudio
altura sobre mar

Puerto Naos 1.380.000 €
C-3471



184 m²
28.010 m²
5
290 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

La Punta 695.000 €
C-3444



238 m²
7.218 m²
4
440 m

Grundfläche
Grundstück
Schlafzimmer
Höhe über NN

superf. construida
terreno
dormitorios
altura sobre mar

Garafía 795.000 €
C-3483



217 m²
12.469 m²
1
550 m

Grundfläche
Grundstück
sep. Gästehaus
Höhe über NN

superf. construida
terreno
casita para invitados
altura sobre mar

Todoque 680.000 €
C-3500



180 m²
3.420 m²
5
360 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

Celta 440.000 €
C-3489



160 m²
697 m²
3
465 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

La Mata 500.000 €
C-3498



193 m²
50.870 m²
3
1.120 m

Grundfläche
Grundstück
Schlafzimmer
Höhe über NN

superf. construida
terreno
dormitorios
altura sobre mar

Los Llanos 920.000 €
C-3495



293 m²
2.105 m²
11
375 m

Grundfläche
Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida
terreno
habitaciones
altura sobre mar

4 Apartments VV

PLAZA CHICA
CALLE FERNÁNDEZ TAÑO
Kirche
PLAZA ESPAÑA
CALLE CALVARIO
CALLE REAL
Rathaus



WWW.angel-immobilien-sl.com

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktadressen übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR
VON
PRIVAT

C O M P R A S

Compro binoculares
0049 151 61259600 Whatsapp

Se busca escritorio de madera
en buen estado, 120 x 60. +49 171
5560200

MOTOR

Volkswagen Escarabajo 1965
en perfecto estado, precio a consultar en el tlf. 676 24 17 07

Ford A Sedan, año 1928
impecable. Para consultar precio,
llama al tlf. 676 24 17 07



DEMANDAS

Nos gustaría dar un nuevo hogar
para un gato macho esterilizado
o una pareja de gatos que estén acostumbrados a estar en el exterior. WhatsApp 633 899 422

Pareja alemana jubilada busca
casa/casita con jardín, tranquila y aislada, para alquilar a largo plazo o compra. Estamos en la isla hasta fin de febrero 2023.

WAP: +49 176 51597409
Mi estudio está bajo la lava
Busco un lugar para trabajar. Soy pintora, ¿dónde puedo alquilar un local o similar en Los Llanos o Tazacorte? Carla 628 333 987



OFERTAS

Alquilo piso 140 m² en el centro de Los Llanos, 800 €. 637 053 135

Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía: "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

TRABAJO

400 €/mes

Busco a una señora amable y flexible, cada día de 9:00 a 11:00 h, cada semana, para duchar, limpiar, ayudar en cocina, comprar, lavar ropa, comunicar por tel. con médico, banco, etc. 699 255 432 (llamar entre 17 y 19 h) Los Llanos

ARBEIT

Ihr Zuhause, ordentlich u. frisch
Das garantiert Ihnen eine versicherte Selbständige. 690 75 08 80

El Paso: 2 parcelas edificables de aprox. 230 m² cada una, llanas, tranquilas y céntricas con acceso en venta. Tlf. 0049 170 4307195

Tijarafe: terreno 40.000 m²
con cto. de aperos, con posibilidad de construir/reformar. 603 79 46 85

Finca en venta, 4.800 m²
3.500 m² en producción de aguacate, riegoaspersión, embalse 500 pipas, cuarto de aperos, 3 acciones Noroeste, urbanizable para 2 villas turísticas (10 camas). Miranda, costa de Tijarafe. 120.000 €. Tlf. 611 25 76 21

Se venden 2 parcelas
en Los Barros, una con vivienda, una con local. Tlf. 616 436 501

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg)

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinen), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

El Paso: 2 Baugrundstücke von ca. je 230 m², eben, ruhig und zentral mit Zuwegung zu verkauften. Tel. 0049 170 4307195

Haus in El Paso mit Meerblick
langfristig zu vermitten: 200 m², ruhige Lage, komplett eingerichtet, großzügiges Grundstück, inkl. Garage. Mail: fr.dob@web.de

V A R I O S

Clases particulares de piano

Profesora con Título Superior y Máster. clasespiano@outlook.es

5 de ene: La Luna Música Live

Cesar F. Parker (guitarra, voz): "Classic Songwriters" e.o. Stevens, Lennon. 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

Cocino comida asiática

para su fiesta (20-40 € por pers.). Tomo Sushi: 658 90 35 49

La idea para un regalo:

Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com

WhatsApp 653 040 973

Bienestar = minivacaciones

Masajes de bienestar con Nannette Kramer en Los Llanos. Vales de regalo online. Tel. 604 515 993

info@massage-lapalma.com

Paseos en caballo guiados

para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

12 de ene: La Luna Música Live

Victor Carrillo (guitarra, voz, percusión): Música afroandina. 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

MOTOR

Volkswagen Escarabajo 1965
en perfecto estado, precio a consultar en el tlf. 676 24 17 07



GESUCHE

Wir möchten einem kastrierten Kater oder einem Katzenpärchen, das an Freigang gewöhnt ist, ein neues Zuhause geben. Angebote bitte an WhatsApp 633 899 422

Mein Atelier liegt unter der Lava sucht Platz zum Arbeiten. Ich bin Malerin, wo gibt es ein Ladenlokal od. ähnliches in Los Llanos oder Tazacorte zu mieten? Carla 628 333 987

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 20.1.

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespielt wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbinтенstät und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Haussitz auf La Palma
Deutsches Rentnerhepaar mit langjähriger La Palma-Erfahrung bietet Haussitz an. Gerne stellen wir uns Ihnen persönlich vor. Tel. 0049 507 9498781, 0049 174 8201300. wiele.beatrix@web.de

Haus/Häuschen mit Garten
auch Einzeltrainings in Los Llanos und Puntagorda. Tel. 822 621 006 katja@frauensport-lapalma.de

Private Klavierunterricht
Lehrerin mit Hochschul- u. Masterabschluss. clasespianist@outlook.es

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel./WhatsApp 699 180 344

Ich kochte asiatisch
für Ihr Fest. 20-40 € pro Person. Tomo Sushi: 658 90 35 49 auch WhatsApp

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensivu. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com

Achtsames Rückentraining
freitags 10.30 bis 12 Uhr in Tijarafe. Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

ZU VERSCHENKEN
Alles auf Norwegisch: Bücher
Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

GESUCHE

Die Geschenkidee!
Ein Gutschein für eine Thai-Massage. Info: WAP 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 20.1.

Flachdachreibstisch, 160 x 75 cm
sehr robust u. in bestem Zustand. Helle Platte mit geschlossenen schwarzen Holzseitenleisten. 75 €. Tel. 690 88 20 68 (Telegram)

Kaufdachdachbrett vom Profi
mit über 30 J. Erfahrung mit bis zu 15 Jahren Garantie. Tel. 613 149255

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespielt wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbinтенstät und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Haussitz auf La Palma
Deutsches Rentnerhepaar mit langjähriger La Palma-Erfahrung bietet Haussitz an. Gerne stellen wir uns Ihnen persönlich vor. Tel. 0049 507 9498781, 0049 174 8201300. wiele.beatrix@web.de

Haus/Häuschen mit Garten
auch Einzeltrainings in Los Llanos und Puntagorda. Tel. 822 621 006 katja@frauensport-lapalma.de

Private Klavierunterricht
Lehrerin mit Hochschul- u. Masterabschluss. clasespianist@outlook.es

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel./WhatsApp 699 180 344

Ich kochte asiatisch
für Ihr Fest. 20-40 € pro Person. Tomo Sushi: 658 90 35 49 auch WhatsApp

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensivu. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com

Achtsames Rückentraining
freitags 10.30 bis 12 Uhr in Tijarafe. Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

ZU VERSCHENKEN
Alles auf Norwegisch: Bücher
Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

VERKAUFE

PV-Anlage / Balkonkraftwerk
Ab 2.165 € inklusive kostenloser Beratung. Tel. +49 162 6059556

Holzschréibtisch, 160 x 75 cm
sehr robust u. in bestem Zustand. Helle Platte mit geschlossenen schwarzen Holzseitenleisten. 75 €. Tel. 690 88 20 68 (Telegram)

Flachdachdachbrett vom Profi
mit über 30 J. Erfahrung mit bis zu 15 Jahren Garantie. Tel. 613 149255

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespielt wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbinтенstät und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Haussitz auf La Palma
Deutsches Rentnerhepaar mit langjähriger La Palma-Erfahrung bietet Haussitz an. Gerne stellen wir uns Ihnen persönlich vor. Tel. 0049 507 9498781, 0049 174 8201300. wiele.beatrix@web.de

Haus/Häuschen mit Garten
auch Einzeltrainings in Los Llanos und Puntagorda. Tel. 822 621 006 katja@frauensport-lapalma.de

Private Klavierunterricht
Lehrerin mit Hochschul- u. Masterabschluss. clasespianist@outlook.es

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel./WhatsApp 699 180 344

Ich kochte asiatisch
für Ihr Fest. 20-40 € pro Person. Tomo Sushi: 658 90 35 49 auch WhatsApp

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensivu. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com

Achtsames Rückentraining
freitags 10.30 bis 12 Uhr in Tijarafe. Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

ZU VERSCHENKEN
Alles auf Norwegisch: Bücher
Romane, Zeitschriften über Gesundheit. Cecilia: 922 40 00 45

D I E S & D A S

Angelika und Lothar
aus Thüringen: Meine Mutter hat Ihre Telefonnummer verloren. Sie kennt Sie aus vielen Wintern in Puerto Naos (Fischerhäusern).



homespot

HIGHSPEED INTERNET IN SPANIEN

ab nur
17'90
€/Monat*

Jetzt informieren:
919 700 500



www.homespot.es

homespot ist **der Highspeed-Internetzugang in Spanien** - sowohl über Glasfaserkabel als auch über das LTE-Mobilfunknetz, bei dem Sie sparen, wenn Sie nicht vor Ort sind. Seit mehr als 25 Jahren sind wir der führende deutschsprachige Internetanbieter in Spanien.

Internet über **LTE-Mobilfunknetz**

Highspeed-Internet in 48 Stunden - Einsticken und losurfen



- ✓ Spanienweit verfügbar
- ✓ Internet wo kein Glasfaser ist
- ✓ Geld sparen bei Abwesenheit
- ✓ Keine Installation notwendig
- ✓ Einsticken und losurfen
- ✓ Wechselgarantie auf Glasfaser
- ✓ Zufriedenheitsgarantie

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 300 GB/Monat oder mit 800 GB/Monat für nur 79,90 €/Monat und bei Abwesenheit nur noch 9,90 €/Monat und jeweils 9,90 € für die An- oder Abmeldung. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router optional auf Kautions (90 €) oder zum Kauf (119,90 €). 12 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

Wechselgarantie auf Glasfaser

Highspeed-Internet über Glasfaser ist an immer mehr Standorten verfügbar, aber noch nicht flächendeckend ausgebaut. Nutzen Sie homespot über LTE bereits jetzt für schnelles Internet und wechseln Sie auf Glasfaser, sobald dieses bei Ihnen vorhanden ist.

Zufriedenheitsgarantie

Sie können homespot jederzeit kündigen, falls Sie mit der Leistung nicht zufrieden sein sollten (z.B. mangelnde Netzbdeckung).

Internet über **Glasfaserkabel**

Ultraschnelles Internet für Ihr Zuhause



- ✓ An vielen Standorten verfügbar
- ✓ WLAN Glasfaser-Router
- ✓ Max. 500 Mbit/s Download
- ✓ Unbegrenztes Datenvolumen
- ✓ Installation notwendig

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 250 Mbit/s oder mit 500 Mbit/s für nur 39,90 €/Monat. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router auf Kautions (90 €). 24 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

homespot



¡Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

elWASSERspiegel

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegel
696 612 447 Tristan Spiegel
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre Erfahrung

Solar & Sattechnik LA PALMA

Ihr Fachmann für Sat-Technik

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T ELEKTROINSTALLATIONEN ÜBERWACHUNGSKAMERAS ALLE SENDER WIE ZUHAUSE UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

DAVID LUGO
608 72 36 14



Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitsanierung + Um- & Neubau + Konservierungen + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

architektur- und baustellenberatung



donia parmasche

arquitecta · col. 5062
móvil +34 650 590392

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechte Hecken-/Bau-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockkordnungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!

600 720 223

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo!
Dipl.-Ing. Jochen Heuvelop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com

manufacto® CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- ↳ bauunternehmen
- ↳ schreinerei
- ↳ spenglerei
- ↳ heizungen
- ↳ pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

gesund entfeuchtend effizient

Infobroschüren bei Hermann Immobilien
in El Paso, Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER roemer-sl.com 636 877 039
636 877 052

ILP inmobiliaria La Palma

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Ctra. General Padrón, 2
E-38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

Entrevista en Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

10 ↔ 11



MAYORÍAS LEGALES EN LAS JUNTAS DE PROPIETARIOS

Las mayorías necesarias para hacer cumplir las decisiones de una comunidad de propietarios están reguladas en los artículos 10 y 17 de la Ley de Propiedad Horizontal, las reparaciones necesarias para el mantenimiento del inmueble y de los servicios/installaciones comunes si quiera requieren de que haya una junta de propietarios para decidirlo. Así, el presidente puede ordenar y realizar directamente obras para la mejora de la seguridad, la habitabilidad y el acceso (como la instalación de un ascensor) sin consultar previamente a la comunidad de propietarios.

Según la Ley de Propiedad Horizontal (LPH), en las juntas de las comunidades de propietarios, la mayor parte de las decisiones se toman cuando hay una mayoría de los propietarios de acuerdo, pero también en representación de la mayoría de las participaciones en la comunidad (la participación respectiva en la comunidad se indica como porcentaje en el título de propiedad). También hay deci-

GESETZLICHE MEHRHEITEN BEI EIGENTÜMERVERSAMMLUNGEN

Die notwendigen Mehrheiten zur Durchsetzung der Beschlüsse der Eigentumsgemeinschaft sind in Artikel 10 und 17 der Ley de Propiedad Horizontal geregelt (spanisches Wohnungseigentumsgesetz).

Laut Ley de Propiedad Horizontal (LPH) werden bei den Versammlungen einer Eigentumsgemeinschaft die meisten Beschlüsse durch die Mehrheit der Eigentümer, die aber auch die Mehrheit der Anteile an der Comunidad repräsentieren, getroffen (der jeweilige Anteil an der Gemeinschaft wird als Prozentzahl im Eigentumstitel angegeben). Es gibt auch Beschlüsse, wofür die "unanimidad" (Ein-

stimmigkeit) notwendig ist, wie zum Beispiel bei Satzungsänderungen. Laut Artículo 10 der Ley de Propiedad Horizontal benötigen die notwendigen Reparaturen zur Instandhaltung der Immobilie und der gemeinschaftlichen Versorgungen/installaciones nicht einmal den Beschluss der Eigentümersversammlung. Somit kann der Präsident die Bauarbeiten zur Verbesserung der Sicherheit, Bewohnbarkeit und dem Zugang (wie zum Beispiel Einbau eines Fahrstuhls) direkt anordnen und durchführen lassen, ohne vorherige Abstimmung mit der Eigentümergeellschaft.

Carmen Stegmann Benda · Abogada (colegiada nº 679) · Los Llanos de Aridane · <http://carmenstegmann.com>

LOKALE FEIERTAGE 2023

zum Eintragen in ihren Kalender

- | | |
|---|---|
| 17.1. San Antonio Abad - FUENCALENTE | 3.7. Nuestra Señora de los Remedios - LOS LLANOS |
| 2.2. Jesús en el Templo - TIJARAFE | 17.7. Ntra. Sra. del Carmen - TAZCORTE |
| 3.2. San Blas - MAZO | 26.7. Santa Ana - BREÑA BAJA |
| 21.2. Martes de Carnaval - BARLOVENTO, EL PASO, FUENCALENTE, LOS LLANOS, PUNTAGORDA, PUNTALLANA, SANTA CRUZ | 18.8. Nuestra Señora de la Luz - GARAFÍA |
| 27.4. Ntra. Sra. De Montserrat - SAN ANDRES Y SAUCES | 18.9. Viernes previo a la Festividad del Pino - EL PASO |
| 3.5. La Santa Cruz - BREÑA ALTA, BREÑA BAJA, SANTA CRUZ | 29.9. Natividad de la Virgen - TIJARAFE |
| 8.6. Corpus Christi - MAZO | 29.9. San Miguel Arcángel - PUNTAGORDA, TAZCORTE |
| 13.6. San Antonio del Monte - GARAFÍA | 6.10. Nuestra Señora del Rosario - BARLOVENTO |
| 29.6. San Pedro Apóstol - BREÑA ALTA | 13.10. Fiesta Nacional de España - PUNTALLANA |
| | 30.11. San Andrés - SAN ANDRES Y SAUCES |

HAUSMEISTER SERVICE

Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra
Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservice lapalma@gmail.com

IHR FACHMANN BAU

FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Klick



IMMOBILIEN

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com
KI., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

VISIONSWERKSTATT.com
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

Professionalle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.
Reinigung von
• Häusern, Wohnungen und Geschäftsräumen
• Ferien-Unterkünften
• Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.
Limpieza de
• casas, pisos y locales comerciales
• viviendas vacacionales
• ventanas, jardines de invierno y piscinas

Don Limpito
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas
Ingo Christiansen - tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

lapalma logistik
SEAFREIGHT · AIRCARGO · TRANSPORTS · OPERADORES LOGÍSTICOS

CARGOLOGISTICS – DIE SPEDITION FÜR ALLE KANAREN

Containertransport · Teilladung · Umzüge · Zollabfertigung · Lagerung
EINZIGER DIREKTSERVICE EUROPA – LA PALMA
Luftfracht / Seefracht auf alle Kanarischen Inseln

www.cargologicsticsSpain.com
www.la-palma-logistik.com
Cargologistics S. L.
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane
0034 922 401829



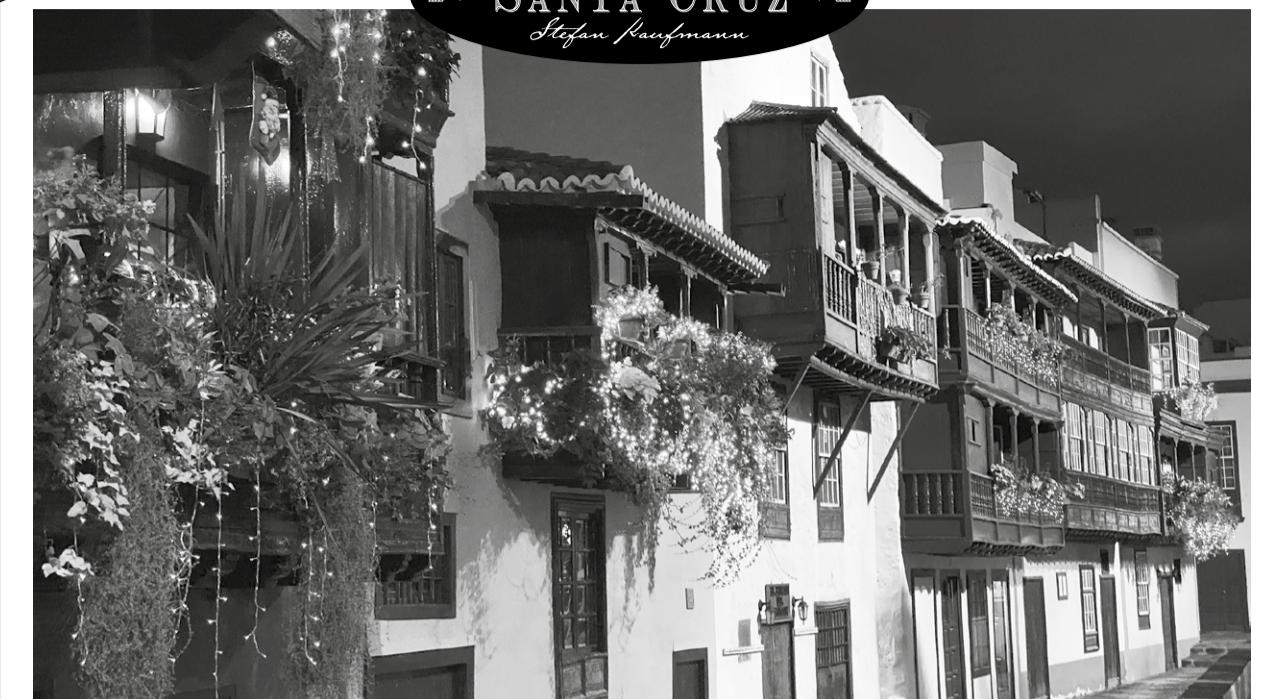
aufgepickt

Smartest Island

WAS AN UNSEREM INSELCHEN durch und durch clever and smart ist, bleibt die Smart-Island-Webseite zu erläutern schuldig. Die strahlend schönen Ideen klingen irgendwie abgeschrieben und erstarrten leider in der These. Es sind jedoch aufklärende Informationsveranstaltungen zu Einzelthemen vorgesehen. Aktuell genau zwei. In einer geht es um Barrierefreiheit. Anmeldung erforderlich, digital, wenn es denn gelingt, über den Hinweis »Versuchen-Sie-es-später-noch-einmal« hinauszukommen. Man könnte meinen, Robotoren wünschen keinen menschlichen Kontakt. Außer der Installation diverser Flüster tüten und origineller Statistiken steckt die Smartisierung noch tief in den Kinderschuhen. Statistisch gesehen ist das kein Einzelfall, und diese wiederum haben es in sich. „Smart Mobility“ zum Beispiel dokumentiert die Reisen den im Jahre 2020 mit 19.868 Passagieren per See, 79.972 via Luft und resümiert, dass insgesamt 354.231 Touristen in besagtem Jahr La Palma besucht haben. Wenn sich da mal kein smarter Rechenfehler eingeschlichen hat. Adam Riese jedenfalls dreht sich im Grabe um und lässt fragen, wie genau die übrigen 254.391 Menschen die Insel erreicht haben. Versuch mal jemandem aus dem fünfzehnten Jahrhundert zu erklären, dass man nach Smarter Island idealerweise virtuell oder clever gebeamt reist. Die neue Realität ist wohl auch die logische Erklärung dafür, dass dieses großartige Projekt bereits vor seiner Umsetzung für einen Hauptpreis beim National-Innovation-Komitee nominiert ist. Einmalig, klimafreundlich, CO2-neutral und in jeder Hinsicht innovativ. Unabhängig von Wetter, Energie- und sonstigen Krisen reist es sich barrierefrei, schnell, umstandslos und bequem. Im Falle einer Panne verlässt man sich clevererweise auf smarte Durchsagen per Megaphon. Beam me up, Scott!

Petra Statenow

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



In der Hafenstadt richtet sich der Blick gen Horizont

Optimismus und Zuversicht wehen durch die Gassen

In einem ereignisreichen Jahr geht sprichwörtlich seinem Ende zu und mit ihm unsere traditionell ausgeteilten guten Wünsche zu Neujahr. Fragen tut sich der eine oder die andere auch in unserer oft nicht selten nachdenklichen Hafenstadt gegebenenfalls, ob am kommenden Jahreswechsel tatsächlich alles gut, froh und glücklich sein kann und wird. Denken wir an das letzte ausgehende Jahr zurück, erinnern wir uns vielleicht an das besondere Geschenk, dass uns nach 85 Tagen und 18 Stunden zuteilgeworden war, als der Ausbruch offiziell für beendet erklärt werden konnte, und atmen an dieser Stelle noch einmal erleichtert auf. Unsere unermüd-

liche Zuversicht ließ uns fortan hoffen, dass im Neuen Jahr alles besser werde und sich die Insel und wir davon erholen könnten würden. Wenn wir heute, gut ein Jahr danach, unsere Erlebnisse und Erfahrungen aus den letzten zwölf Monaten auf unsere ganz privaten Waagschalen legen, werden die Gegengewichte höchst divers und individueller Natur sein. Zuhoffen bleibt uns noch viel, doch mögen wir uns dankbar auch an die handfesten Tatsachen schmiegen, die uns über Jahr Freude und Zufriedenheit eingebracht haben mögen. Richten wir unseren Blick daher wohlwissend nach vorn und begrüßen den Zahlenwechsel auf unseren Kalendern, der

zwar einen Wechsel unserer selbstgemachten Zeitrechnung vorsieht, nicht jedoch ein Ende der Zeiten oder gar einen Neuanfang irdischen Lebens. Der Fortgang aller Entwicklungen ist uns stattdessen gewiss, was wir positiv vermerken können. Denn entwickeln muss und soll sich noch so Einiges auf unserer schönen Insel und kann und darf sich natürlich dann auch in unserem privaten Umfeld. Dazu passt sehr gut das traditionelle Traubenschlucken, welches uns am Silvesterabend zwölf Trauben wegknabbern lässt und mit jeder Traube der Insel und uns ein verheißungsvoller Wunsch in Erfüllung gehen möge. In diesem Sinne, Cheers!

AT Paso erinnert die Fußballwelt an die Folgen des Vulkanausbruchs

El Paso erlebte am 20. Dezember ein historisches Sportereignis: die offizielle Partie im Rahmen der Copa del Rey zwischen Atlético Paso und dem Erstligisten CD Español aus Barcelona. Dass AT Paso sich für die Copa del Rey qualifizieren können, ist an sich bereits ein historisches Moment. Doch die Mannschaft setzte die-

Errungenschaft noch eins drauf: Die Geste der Spieler der Paso-Mannschaft, die ein Transparent mit der Aufschrift „SOS“ betroffen vom Vulkan von La Palma“ trugen, wird nun ebenfalls in die Geschichte eingehen. Auf diese Weise wurde die Fußballwelt in ganz Spanien daran erinnert, dass die Auswirkungen der Vulkankatastrophen im Aridane-Tal auch 15 Monate nach dem Ende des Ausbruchs noch andauern und Tausende von Menschen betroffen sind, die ihre Häuser, Landwirtschaftsbetriebe oder Unternehmen verloren haben, ohne dabei das schwere psychologische Leid zu vergessen, das durch diese Katastrophe verursacht wurde.

**MIKA MOTOR®
D E P Ó S I T O
EL PASO**

**Fahrzeugreinigung
Einfuhr von
Fahrzeugen mit
D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze
für Ihre Abwesenheit,
überwacht und sicher
Shuttle-Service
Garage – Flughafen
ITV-Service**

685 47 13 53

Friseurin **Med. Fußpflege** **Kosmetik**
abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomierte seit 1996 staatl. diplomierte seit 1996
für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... Naturkosmetik

ALEXandra **(0034) 696 103 799**

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

NEUE KOMPOSTIERANLAGE IN EL PASO

Die Zusammenarbeit der Inselpolizei mit der Gemeinde El Paso in Sachen Abfallbehandlung und Kompostierstrategie trägt derzeit Früchte in Form eines gemeinschaftlichen Kompostplatzes. Selbst umliegende Anwohner wurden in dieses Projekt miteinbezogen und in Form eines Workshops zur

Heimkompostierung geschult. Mit der Anlage in El Paso seien nun sieben kommunale Kompostieranlagen auf La Palma in Betrieb: El Mercadillo in Puntallana, El Veladero und Mirca in Santa Cruz de La Palma sowie El Pueblo und La Rosa in Villa de Mazo. Die Community Compo-

sting Area in El Paso verfügt über fünf Kompostiermodule, die etwa 50 Familien versorgen können. Es sei daran erinnert, dass es vier Bereiche geben wird: den Bereich für die Annahme von Materialien, die Kompostierung, die Reinigung und die Lagerung von Materialien und Werkzeugen.

Teilöffnung des Friedhofs von Las Manchas

Die Gemeinde Los Llanos eröffnete einen Teil des vom Vulkanausbruch betroffenen Friedhofs von Las Manchas wieder und gewährt künftig erneut den Zugang zum Bereich der sterblichen Überreste der dort Liegenden. Der Stadtrat wies darauf hin, dass man

weiterhin daran arbeitete, die Erweiterung des städtischen Friedhofs so schnell wie möglich zu verwirklichen, und fügte hinzu, dass es sich dabei um ein Projekt handele, das die Regierung bereits ins Auge gefasst habe und das „unverlässlich“ geworden sei.



Die letzten Modulhäuser an betroffene Familien übergeben

Um den durch den Vulkanausbruch betroffenen Familien ein provisorisches Dach über den Kopf zu gewährleisten, wurden dieser Tage 27 Familien in Los Llanos ihre neuen Modulhäuser übergeben. Damit schließt das Regionalministerium die Lieferung dieser Art von Häusern in der Gemeinde ab, von denen insgesamt 126

erworben und installiert worden sind. Auf einer Fläche von 50 bis 60 Quadratmetern müssen die Familien nun bis auf Weiteres eng nebeneinander auf einer relativ kleinen Asphaltplattform ohne Grün oder Schatten klarkommen. Das begleitende kommunale Programm der Mietbeihilfen für Familien, die ihre Häuser verloren haben, sowie diejenigen, die aus Puerto Naos und La Bombilla vertrieben wurden, soll aufgestockt werden, um den Anstieg der Nachfrage betroffener Familien Rechnung zu tragen, die sich gegebenenfalls lieber eine Mietwohnung gesucht haben als in den Wohncontainern untergebracht zu werden.

Maria Malik
fahrende Friseurin
+34 620 259 382

Tazacorte
Calle Caballos Fufos 3
BLONDFORYOU PELUQUERO
Carlos A. González
(+34) 653 087 936
Pedir cita

KOSMETIK
Bärbel Lies
(+34) 660 027 321
lies-kosmetik.eu
637 91 50 65

manuela 677 26 34 12
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

**Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH**

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden.
Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

KULTUR

29. Dezember (Donnerstag)

Liedermacherkonzert: Xente

Der palmerische Liedermacher Xente stellt sein neues Album „En estado natural“ vor, mit neuen, originalen Texten, die zu einem Leben im Hier und Jetzt anregen.

Breña Alta · Plaza Bujaz · 20:00 h

de Canarias“ unter der Leitung von Karel Mark Chichón und mit der Flötistin Clara Andrade als Solistin eine monografische Aufführung von W. A. Mozart bieten. Tickets bei www.entre.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

18. Januar (Mittwoch)

Musiktheater: »Paralelo Desconcierto«

Im Rahmen des »Festival Internacional de Música de Canarias« bietet das Ensemble Paralelo Desconcierto, bestehend aus 14 Künstlern, eine Vorstellung einer Mischung aus humorvollem Theater mit Musik, nach dem Projekt von Jordi Purtí und Orthemis Orquesta. Tickets bei www.entre.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

20. Januar (Freitag)

Klavierkonzert: Daniil Trifonov

Konzert des jungen, russischen Starpianisten, der bereits mit 30 Jahren einen Grammy und zahlreiche Nominierungen erhalten hat. Tickets bei www.entre.es.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

28. Januar (Samstag)

Zauberabend mit Jorge Blass

Zaubershow für die ganze Familie von Jorge Blass. Der Magier hat mit seinen Fähigkeiten Jung und Alt auf der ganzen Welt sprachlos gemacht und Auszeichnungen wie den Goldenen Zauberstab und den Siegfried-and-Roy-Award in Las Vegas erhalten. Tickets bei www.entre.es.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 18:00 h

Ausstellungen

Achim Mogge & Stephan Guber

14.-15. Januar. Ausstellung von Malerei und Skulpturen im „Ort der schönen Künste“. 11.00-14.00 / 16.00-20.00 Uhr. Vernissage am 13.1. um 18 Uhr. Tazacorte · Galería Avenida 17 · Calle Angel 8

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?

Primal! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen wie z. B. Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.

FEIERTAGE

6. Januar (Fr.)

Epifanía del Señor
SPANIEN

17. Januar (Fr.)

San Antonio Abad
FUENCALIENTE



LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAÍS LORENZO

El Rojo Natural, por Navidad



DESDE HACE YA MUCHÍSIMOS AÑOS, cuando llegan estas fechas todo se engalana, se decora y se llena de luz y colorido, tanto calles, como hogares, jardines... ¿y cómo no?, también los que la disfrutamos.

Con la Navidad y todo el tiempo que ella dura, siempre nos ha hecho compañía, y lo seguirá haciendo, la Flor de Pascua, con su rojo llamativo, combinado con el verde de sus hojas, haciendo que sea la flor que llega y nos hace compañía estos días.

Se llama también Poinsettia o flor de Navidad y se empezó a cultivar hace ya cientos de años. Se hizo popular como elemento decorativo por los frailes franciscanos, que allá por el siglo XVI empezaron a colocarla en sus monasterios para dar calor y viveza a las salas más oscuras.

La has visto millones de veces y seguramente no te has dado cuenta. Ahora más que nunca se ven en los escaparates de las floristerías. Si todavía no te has hecho con la tuyas, no vas a tener la oportunidad de descubrir la verdad sobre la flor de pascua y acercarte a ella en este preciso instante para comprobar que lo que te vamos a revelar es cierto. ¡Las hojas rojas no son los pétalos! Son hojas a las que nos referimos como "hojas modificadas". La auténtica flor de la planta es chiquitita y de color champán, otra cosa que no falta en la Navidad.

Así, que si todavía no tienes una, pues ya sabes cómo elegir un buen ejemplar, para que cuando tu familia que llega de fuera, tus hij@s que quizás hace tiempo que no ves, o esas amistades que son ya parte de tu familia, entren en tu hogar, lo vean un poco más luminoso, alegre y jovial.

citas las que menos capullos tienen, así que si nos decantamos por éstas seguramente las vamos a conservar durante más tiempo del que dura la Navidad. Esta puede ser una buena forma de alargar ese espíritu festivo que nos hace tan cariñosos y generosos, cosa que hoy en día hace mucha falta... no sólo por estas épocas del año.

Esto nos da las claves para acertar al comprar. No nos tenemos que fijar en las hojas rojas, en su tamaño, su brillo o su intensidad. ¡Lo que importan son las flores centrales! Cuantas más tenga la planta, menos nos va a durar. Son más jovenes

*Felices Fiestas a Nuestra Tierra
y a quién en ella está.*



•TIEMPOS de ANTAÑO•

Recordando tradiciones navideñas

Text: Julia Moranz

Aunque no lo parezca por las temperaturas que tenemos, que más que invitarnos a tomar chocolate caliente frente a la chimenea y junto al árbol de Navidad, parecen ser el aviso de que ya no queda nada para el verano... es Navidad. Y a pesar de que haya muchos actos que cada año se repiten, llueva, truene o haga un calor de mil

demonios, pocas siguen siendo las tradiciones propias de nuestras islas que se mantienen vivas.

Y es que cada vez son más las costumbres que tomamos de otras culturas, lo que dificulta asociarlas a un solo lugar. Pero esto no siempre fue así. En el pasado existían en Canarias distintas maneras de celebrar esta época

del año. La más conocida: los grupos o parrandas que iban cantando por las calles, acompañados de instrumentos como panderetas, tambores, triángulos... En cada isla se les conocía por un nombre; en La Palma por Los Divinos, al igual que en Tenerife y, hasta día de hoy, siguen estando muy presentes. El origen de su nombre nace de sus cantos "a lo divino", en lugar de hacerlo a "lo terrenal".

Otras de las costumbres típicas en este mes eran las de las llamadas misas de la luz. Antiguamente se hacían poco antes del amanecer durante los ocho días anteriores al 24 de diciembre, día en el que se celebra la Misa del Gallo en honor al nacimiento del niño Jesús. También se hacían obras teatrales navideñas: los Autos Sacramentales

de los Reyes Magos. En ellas, los vecinos representaban belenes vivientes el día 5 de enero.

Y cómo no, la comida. Dependiendo de los recursos de cada familia, en Nochebuena se servían distintos platos: carne de cabra, pescado encebollado, papas arrugadas, pata asada, truchas de cabello de ángel, mantecados u otros postres caseros. Lo mismo sucedía con los regalos. La situación económica obligaba a recurrir al ingenio para seguir manteniendo la magia y que no faltara un regalo que abrir. Los más habituales eran los trompos, las muñecas de trapo y las pelotas hechas con badanas. Ojalá no nos olvidemos de lo nuestro y volvamos a recordar en estos días que lo que realmente importa no se puede comprar.

Turrón Blando

POCOS ALIMENTOS HAY MÁS CARACTERÍSTICOS que el turón en Navidad y, aunque cada año hay más variedades de este dulce, hoy vamos a enseñarte cómo hacer el de "toda la vida". Para comenzar, necesitas tostar 300 gramos de almendras molidas a fuego medio, sin parar de remover. Puedes comprarlas ya molidas o prepararlas tú con una picadora. Te recomendamos dejar algunos trocitos más grandes para darle un toque diferente en caso de que las Tritures tú mismo. Cuando ya empiecen a dorarse, sácalas del fuego y espera a que se enfrien. Ahora, en un caldero, mezcla 200 gramos de miel y unos 50 gramos de azúcar. Caliéntalo a fuego bajo hasta que se forme una masa casi líquida. Una vez lo tengas, retíralo. Por otro lado, bate 30 gramos de clara de huevo pasteurizada hasta hacer espuma e introduce la en la miel y el azúcar con movimientos envolventes rápidos. Por esto de nuevo al fuego, también a una baja temperatura, y no pares de removerlo. Una vez se haya formado una crema espesa, sácalo de nuevo y añade las almendras, unos 2 gramos de canela, una pizca de sal y la ralladura de medio limón. El resultado de esta mezcla debe ser una masa que pueda manejararse. Ya solo tendrás que ponerlo en un molde, presionando bien, taparlo y colocarle algo pesado encima para que quede compacto. Cuando ya no esté tan caliente, llévalo a la nevera durante un mínimo de seis horas. Con este sencillo postre arrasarás en todas las comidas de estas fechas... ¡estamos seguros!

TIJARAFE | 115.000 €
Baugrundstück für ein Wohnhaus mit super Ausblick
Terreno para uso residencial con hermosas vistas

LAS MANCHAS | 315.000 €
Renovierungsobjekt: Kanarische Finca mit Nebengebäude
Para reformar: Finca canaria con anexo

TAZACORTE | 320.000 €
Penthose-Apartment in exklusiver Lage in 1. Reihe am Strand
Apartamento moderno cerca del mar

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1
Telefon: +34 922 40 14 74
Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasimmobilien.com

www.islasimmobilien.com

La familia Sauter y todos los empleados de Service La Palma
le agradecen su confianza y le desean un mejor 2023

también en nombre de nuestras empresas colaboradoras en Alemania.

25
Jahre

Service
La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
monika.sauter@hotmail.com

Die Familie Sauter und alle Mitarbeiter
von Service La Palma bedanken sich
für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen
ein besseres Jahr 2023.

Auch unsere Partnerfirmen REMMERS Bautenschutz, CORTEX
Behagliches Wohnen mit Kork und ALPEX
Die sichere Verkehr grüßen von Deutschland und
wünschen alles Gute für das neue Jahr.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

PRÓXIMA
edición
12 de ENE.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
5/1
JUEVES

+34 922 40 15 15

L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com